

УДК 37.026.4  
ББК 74.409

DOI: 10.25683/VOLBI.2020.52.345

**Tsarapkina Julia Michailovna**,  
Candidate of Pedagogy,  
Associate Professor of the Department  
of Pedagogy and Psychology of professional education,  
Russian State Agrarian University —  
Moscow Timiryazev Agricultural Academy,  
Russian Federation, Moscow,  
e-mail: julia\_carapkina@mail.ru

**Anisimova Alena Vyacheslavovna**,  
Lecturer of the Department  
of Social and Economic Disciplines,  
Volokolamsk Agricultural College “Kholmogorka”,  
Russian Federation, Volokolamsk,  
e-mail: av\_anisimova@bk.ru

**Zinovieva Svetlana Anatolyevna**,  
Candidate of Pedagogy,  
Associate Professor of the Department of Professional Education  
and Management of Educational Systems,  
Minin Nizhny Novgorod  
State Pedagogical University,  
Russian Federation, Nizhny Novgorod,  
e-mail: cveta-ts@yandex.ru

**Alekhina Alina Aleksandrovna**,  
English teacher,  
School number 1191,  
Russian Federation, Moscow,  
e-mail: alina238@list.ru

**Царапкина Юлия Михайловна**,  
канд. пед. наук,  
доцент кафедры педагогики и психологии  
профессионального образования,  
Российский государственный аграрный университет —  
МСХА имени К. А. Тимирязева,  
Российская Федерация, г. Москва,  
e-mail: julia\_carapkina@mail.ru

**Анисимова Алена Вячеславовна**,  
преподаватель кафедры  
социально-экономических дисциплин,  
Волоколамский аграрный техникум «Холмогорка»,  
Российская Федерация, г. Волоколамск,  
e-mail: av\_anisimova@bk.ru

**Зиновьева Светлана Анатольевна**,  
канд. пед. наук,  
доцент кафедры профессионального образования  
и управления образовательными системами,  
Нижегородский государственный педагогический  
университет имени Козьмы Минина,  
Российская Федерация, г. Нижний Новгород,  
e-mail: cveta-ts@yandex.ru

**Алехина Алина Александровна**,  
учитель английского языка,  
ГБОУ г. Москвы «Школа № 1191»,  
Российская Федерация, г. Москва,  
e-mail: alina238@list.ru

## ОСОБЕННОСТИ РАЗРАБОТКИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА В ЦИФРОВОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ

### FEATURES OF DEVELOPMENT AND USE OF ELECTRONIC EDUCATIONAL-METHODICAL COMPLEX IN THE DIGITAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT

13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания (информатизация образования)  
13.00.02 — Theory and methodology of training and education (informatization of education)

*В рамках плана мероприятий по внедрению цифровой образовательной среды в профессиональных образовательных организациях Московской области ведется активная разработка электронных учебно-методических комплексов для обучения студентов. Целью работы является знакомство широкого круга читателей с результатами разработки и применения электронного учебно-методического комплекса по междисциплинарному курсу «Методика ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения», а также доказательство эффективности его использования при обучении студентов. В работе применялись методы анализа и синтеза теоретических материалов. Для доказательства эффективности использования разработанного курса был применен метод педагогического эксперимента, с элементами накопления и систематизации индивидуальных результатов студентов, а также математическая и статистическая обработка данных. Результаты и научная новизна в работе представлены следующими положениями: даны определения электронного учебно-методического комплекса, электронной информационно-образовательной среды, электронного обучения; описан авторский опыт исследования данной темы и разработки электронного учебно-методического комплекса; приведенные данные опытно-экспериментальной работы говорят о том, что применение созданного курса положительно влияет на успеваемость и способствует формированию профессиональных компетенций у студентов. Исследование авторов по-*

*казывает, что использование в образовательных организациях электронного учебно-методического комплекса, состоящего из совокупности электронных документов, электронных образовательных ресурсов, средств обучения и контроля знаний, содержащих взаимосвязанный контент и предназначенный для совместного применения в рамках изучения междисциплинарного курса, является эффективным при обучении студентов в цифровой образовательной среде. Практическая значимость работы состоит в описании дидактических возможностей применения и разработки электронного учебно-методического комплекса для обучения студентов в профессиональных образовательных организациях.*

*In the framework of the action plan for the introduction of a digital educational environment in professional educational organizations of the Moscow Region, active development of electronic educational and methodological complexes for students is ongoing. The aim of the work is to acquaint a wide circle of readers with the results of the development and application of an electronic educational and methodical complex for the interdisciplinary course “Methodology of veterinary and sanitary examination of products and raw materials of animal origin”, as well as proof of the effectiveness of its use in teaching students. In the work, methods of analysis and synthesis of theoretical materials were used. To prove the effectiveness of using the developed course, the method of pedagogical experiment was applied, with elements of accumulation and systematization of*

*individual student results, as well as mathematical and statistical data processing. The results and scientific novelty in the work are presented by the following provisions: definitions of an electronic educational and methodical complex, electronic information and educational environment, e-learning are given; the author's experience of researching this topic and developing an electronic training complex is described; the data of the experimental work show that the use of the created course has a positive effect on academic performance and contributes to the formation of professional competencies among students. A study of the authors shows that the use of an electronic educational and methodological complex in educational organizations, consisting of a combination of electronic documents, electronic educational resources, training and knowledge control tools containing interrelated content and intended for joint use in the study of an interdisciplinary course, is effective in teaching students in digital educational environment. The practical significance of the work is to describe the didactic possibilities of the application and development of an electronic educational-methodical complex for teaching students in professional educational organizations.*

*Ключевые слова: информационные технологии, образовательный контент, профессиональное образование, смешанное обучение, технологии обучения, цифровая среда, электронная информационно-образовательная среда, электронный образовательный ресурс, электронный учебно-методический комплекс, электронное обучение.*

*Keywords: information technologies, educational content, professional education, blended learning, teaching technologies, digital environment, electronic information and educational environment, electronic educational resource, electronic educational-methodical complex, e-learning.*

## Введение

### Актуальность и целесообразность разработки темы.

В настоящее время в Московской области реализуется план мероприятий по внедрению цифровой образовательной среды в профессиональных образовательных организациях. В соответствии с данным планом разработан порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ. Об актуальности внедрения электронного обучения свидетельствует также реализация в Московской области положения федерального проекта «Современная цифровая среда в Российской Федерации». Профессиональные образовательные организации начинают активно внедрять в образовательный процесс онлайн-курсы и электронные учебно-методические комплексы (ЭУМК), электронные учебники. В настоящий момент наблюдается недостаток ЭУМК для узких специальностей, например для обучения студентов специальности «Ветеринария». В связи с этим вопрос разработки новых ЭУМК и их применения становится в настоящее время важным для работы профессиональных образовательных организаций.

**Научная новизна** работы состоит в разработке научно-го подхода к созданию электронного учебно-методического комплекса, в исследовании даны определения понятиям «электронная информационно-образовательная среда» и «электронное обучение». Опытными экспериментальными путем доказываем, что применение ЭУМК при подготовке студентов не только помогает сформировать и закрепить предметные знания, но и способствует формированию общих и профессиональных компетенций.

**Целью** исследования является изучение особенностей разработки и использования электронного учебно-методического комплекса по междисциплинарному курсу «Методики ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения», а также опытно-экспе-

риментальное обоснование эффективности его применения при обучении студентов. Для реализации поставленной цели были поставлены следующие задачи: 1) обобщить теоретический материал по данной тематике; 2) разработать электронный учебно-методический комплекс на базе профессиональной образовательной организацией; 3) провести опытно-экспериментальную работу по изучению эффективности использования курса при обучении студентов.

**Теоретическая и практическая значимость** работы заключается в опытно-экспериментальном обосновании целесообразности использования ЭУМК в профессиональных образовательных организациях, а также в описании особенностей разработки и дидактических возможностей применения ЭУМК для обучения студентов.

Изучение возможностей использования электронных учебно-методических комплексов вызывает интерес у отечественных и зарубежных исследователей. В работе, посвященной обучению в эпоху цифровых технологий, проведенной группой исследователей из разных стран мира, ученые Д. Баглер, Дж. Воог, С. Г. Григорьев, В. В. Гриншкун, Г. Кнезек, Р. Кристенсен, К. В. Лай, П. Мишра, Д. Нидерхаузер, А. Смитс, А. Уваров, М. Уэбб, М. Филипс, Д. Хенриксон, М. Хендерсон, М. Шонфельд отводят данной теме особое место [1]. Особый интерес вызывают работы С. Г. Григорьева, посвященные системам обучения в условиях информатизации образования [2, 3].

В процессе создания электронных курсов нами была проанализирована работа авторов А. И. Башмакова и В. А. Старых, рассматривающая принципы и технологические основы создания открытых информационно-образовательных сред [4], а также труды В. В. Гриншкун, Н. В. Дунаевой и А. А. Кузнецова, посвященные образовательным электронным изданиям [5, 6]. Психолого-педагогические и технологические аспекты применения электронных учебно-методических комплексов опираются на теории и методики информатизации образования, представленные в работе И. В. Роберт [7].

Согласно ГОСТ Р 55751-2013 «Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Электронные учебно-методические комплексы. Требования и характеристики», электронный учебно-методический комплекс — это структурированная совокупность электронной учебно-методической документации, электронных образовательных ресурсов, средств обучения и контроля знаний, содержащих взаимосвязанный контент и предназначенных для совместного применения в целях эффективного изучения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин и их компонентов [8]. Данное определение тесно связано с понятием «электронный образовательный ресурс» (ЭОР). Согласно определению А. С. Косичкиной, ЭОР представляет собой средство обучения, помогающее преподавателю в проведении занятий по соответствующему курсу или полностью заменяющее его деятельность, применение подобного комплекса возможно также для организации самостоятельной работы студентов по изучению теоретического материала, для организации практических и семинарских занятий, контроля и самоконтроля [9].

Электронное обучение в своих исследованиях затрагивает П. Ф. Кубрушко. Он определяет данное понятие как организацию образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и информационных технологий, технических средств, а также сети Интернет, обеспечивающую взаимодействие обучающихся и педагогических работников [10, 11].

Цифровая образовательная среда формируется за счет электронной информационно-образовательной среды, которая представляет собой совокупность электронных образовательных ресурсов, средств информационно-коммуникационных технологий и автоматизированных систем, необходимых для обеспечения освоения обучающимися образовательных

программ в полном объеме независимо от их местонахождения [12, 13]. В профессиональных образовательных организациях для обучения студентов все чаще используется модель смешанного обучения (blended learning). Данная модель объединяет технологии традиционного профессионального образования и электронного обучения, базирующегося на новых дидактических возможностях, предоставляемых информационно-коммуникационными технологиями и современными учебными средствами [14].

### Методология

Работа по созданию и использованию ЭУМК велась на площадке государственного бюджетного профессионального образовательного учреждения Московской области «Волоколамский аграрный техникум «Холмогорка». В ходе работы над курсом можно выделить следующие этапы.

*Первый этап* — выбор дисциплины для создания ЭУМК. Нами был выбран междисциплинарный курс МДК 03.01 «Методики ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения» в составе профессионального модуля ПМ.03 «Участие в проведении ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения».

В соответствии с рабочей программой курса ЭУМК состоит из:

- 24 тем, каждая тема рассчитана на 4 академических часа и включает в себя описание цели и задач, введение в тему, теоретические и лабораторно-практические задания;
- 24 комплектов контрольных вопросов к практическим и лабораторным работам;
- 7 видео-лабораторных работ;
- заданий для проведения текущего контроля.

*Второй этап* — создание проектной группы. В состав проектной группы вошли 4 сотрудника ГБПОУ МО «ВАТ «Холмогорка». Необходимо отметить, что каждый член рабочей группы выполнял определенную функцию. В соответствии с выполняемыми функциями роли в команде распределены следующим образом:

- работа на Интернет-платформе «Цифровой колледж Подмосковья», внесение информации непосредственно в разработанные шаблоны на электронной платформе;
- подбор учебного материала, текстовой и иллюстративной информации по темам курса;
- разработка заданий для текущего контроля по темам, творческая переработка заданий для последующего их внесения в шаблоны на электронной платформе;
- корректировка и экспертиза; проверка орфографии, пунктуации, опечаток, экспертиза на соответствие ЭУМК рабочей программе курса.

*Третий этап* — наполнение курса цифровым образовательным контентом.

Для наполнения теоретической части ЭУМК нами использовались следующие материалы: ФГОС СПО по специальности 36.02.01 «Ветеринария», профессиональный стандарт 13.019 «Ветеринарный фельдшер», учебники и методические пособия, ГОСТы, инструкции, справочники и сайты по ветеринарии.

В работе использовались следующие шаблоны конструктора учебных материалов платформы «Цифровой колледж Подмосковья»:

Шаблон «Введение» содержит три основные вкладки: «Цели», «Задачи» и «Ключевые слова». На вкладках «Цели» и «Задачи» можно ввести текстовую информацию, добавить иллюстрацию. На вкладке «Ключевые слова» можно привести основные понятия или термины раздела; при нажатии на ключевое слово откроется окно, в котором будет дано определение ключевого слова.

Шаблон «Карточка с развернутой информацией» позволяет сформировать от 4 до 12 карточек с теоретическим ма-

териалом и иллюстрациями по различным аспектам данной темы. Шаблон позволяет также ввести дополнительную текстовую и графическую информацию, добавляя окна, всплывающие при нажатии на выделенные определенным образом слова. Карточки, просмотренные пользователем, отмечаются зеленой галочкой.

Шаблон «Карточки» позволяет сформировать от 4 до 12 карточек с кратким теоретическим материалом (без иллюстраций) по различным аспектам данной темы. Карточки, просмотренные пользователем, отмечаются зеленой галочкой.

Шаблон «Видео» позволяет загружать видеофайлы в формате .mp4. К видеозаписи можно добавить один или несколько постеров (изображений) и текстовое сопровождение (субтитры).

Шаблон «Слайды» позволяет сформировать слайд-шоу, состоящее из 1—15 слайдов. На каждом слайде можно поместить текстовую информацию и 1—3 иллюстрации. Шаблон позволяет ввести дополнительную текстовую и графическую информацию, добавляя окна, всплывающие при нажатии на выделенные определенным образом слова.

Шаблон «Интерактивные вкладки» позволяет сформировать до 15 вкладок с текстовым и графическим контентом. Шаблон также позволяет ввести дополнительную текстовую и графическую информацию, добавляя окна, всплывающие при нажатии на выделенные определенным образом слова.

Контрольные вопросы к практическим и лабораторным работам составлялись с учетом необходимости приобретения практических навыков. В работе использовались следующие шаблоны конструктора учебных материалов платформы «Цифровой колледж Подмосковья»: выбор одного/нескольких ответов; выбор ответа из выпадающего меню; установление соответствия текста с текстом; установление соответствия изображения с текстом; установление изображения по описанию; перемещение текстовых блоков в текст; сортировка изображений/текстовых блоков по категориям; последовательность текстовых блоков; последовательность изображений; установление названия и изображения по описанию; кроссворд.

В соответствии с рабочей программой рабочей группой было снято и смонтировано семь видео-лабораторных работ.

*Четвертый этап* — экспертиза ЭУМК. Содержательная экспертиза электронного учебно-методического комплекса проводилась по средствам экспертной оценки независимых организаций профильного направления работы. Были получены положительные экспертные заключения от аграрных и ветеринарных университетов, ветеринарной клиники и лаборатории ветеринарно-санитарной экспертизы. ЭУМК прошел качественную и содержательную экспертизу на кафедре экологии, природопользования и биологии ФГБОУ ВО «Омский государственный аграрный университет имени П. А. Столыпина», а также на кафедре морфологии и ветеринарии ФГБОУ ВО РГАУ — МСХА им. К. А. Тимирязева, экспертное заключение для размещения курса на платформе «Цифровой колледж Подмосковья» было выдано ГБОУ ВО МО университет «Дубна».

*Пятый этап* — размещение ЭУМК на образовательной платформе. В настоящий момент колледжи Московской области для обеспечения электронного образования и создания цифровой образовательной среды активно используют возможности платформы «Цифровой колледж Подмосковья». Платформа является крупнейшим агрегатором электронных учебно-методических комплексов и онлайн-курсов для профессиональных образовательных организаций [15]. ЭУМК был размещен на данной платформе. В настоящее время идет апробация ЭУМК на базе профессиональной образовательной организации ГБПОУ МО «ВАТ «Холмогорка».

Для исследования эффективности использования разработанного курса была проведена экспериментальная работа.

В исследовании принимали участие студенты специальности 36.02.01 «Ветеринария», изучающие в течение 7-го и 8-го семестра междисциплинарный курс МДК 03.01 «Методики ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения» в составе профессионального модуля ПМ.03 «Участие в проведении ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения»:

1) экспериментальная группа (ЭГ) — В42 в составе 24 человек;

2) контрольная группа (КГ) — В41 в составе 23 человек.

Эксперимент состоял из констатирующего, формирующего и контрольного этапов, проходивших последовательно.

На констатирующем этапе нами было проведено анкетирование студентов в обеих группах с целью определения знаний по изучаемому предмету.

На формирующем этапе эксперимента занятия в экспериментальной группе со студентами проводились с использованием разработанного ЭУМК, а занятия со студентами контрольной группы проводились с использованием традиционных методов и технологий. В заключение формирующего этапа в обеих группах было проведено итоговое тестирование по предмету.

На контрольном этапе эксперимента проведена математическая и статистическая обработка результатов эксперимента с последующим анализом. На основе полученных данных были сделаны выводы об эффективности использования ЭУМК при обучении студентов.

### Результаты

По итогам работы нами был разработан и создан ЭУМК «МДК 03.01 Методики ветеринарно-санитарной экспертизы продуктов и сырья животного происхождения». Каждая тема в курсе включает в себя следующие блоки: цели и задачи, ведение в тему; теоретический материал, разбитый по параграфам, с иллюстративным и графическим материалом; видео лабораторных работ; контрольные вопросы к практическим и лабораторным работам. Данный курс использовался в работе со студентами экспериментальной группы начиная с 2019 г. На занятиях со студентами экспериментальной группы использовалась модель смешанного обучения (blended learning). Особенности использования данной технологии представлены в работах исследователей J. Heales, W. W. Huang, H. Wang, D. Xu [16]. Хотелось бы отметить, что данная модель является наиболее эффективной для среднего профессионального образования [17]. Традиционное обучение ограничивает возможности реализации компетентного подхода, потому что не обладает необходимыми чертами для формирования и развития у студентов актуальных в 21 веке компетенций, которые необходимы для успешной работы и учебы [18]:

- способность действовать в ситуации неопределенности, то есть решать проблемы;
- критическое мышление;
- способность самообучаться;
- коммуникационная компетентность;
- информационная грамотность и медиаграмотность;
- и способность к адаптации;
- инициативность и самостоятельность;
- способность брать ответственность.

Также в ходе исследования были отмечены следующие особенности построения обучения, мотивирующие педагога к применению электронных учебно-методических комплексов.

– пассивность студентов в контрольной группе, слабая заинтересованность, их нежелание самостоятельно работать. В экспериментальной группе применение ЭУМК вызвало интерес и активность среди студентов;

– в контрольной группе наблюдалась нехватка времени для того, чтобы уделить внимание отдельным студен-

там, осуществить индивидуальный подход, так как нужно провести опрос, выставить отметки и значительную часть времени посвятить объяснению нового материала. Применение ЭУМК в экспериментальной группе делает процесс индивидуальной проверки знаний обучающихся автоматизированным и высвобождает время педагога;

– в экспериментальной группе студенты могли использовать личные гаджеты для работы с ЭУМК на занятиях и дома, в контрольной группе ограниченные возможности использования в качестве средств обучения смартфонов, планшетов, ноутбуков, которые имелись почти у каждого студента, привели к тому, что гаджеты активно использовались обучающимися не для учебных целей.

Данные исследования успеваемости обучающихся представлены на рис.

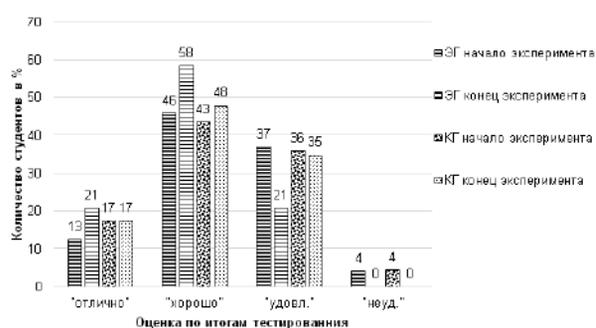


Рис. Результаты тестирования студентов на начальном и заключительном этапах эксперимента

Согласно полученным результатам, успеваемость в экспериментальной группе повысилась за время эксперимента, об этом свидетельствует увеличение на 8 % и на 12 % числа студентов, получивших по итогам тестирования оценки «отлично» и «хорошо» соответственно. Количество обучающихся с отметками «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» снизилось на 16 и 4 % соответственно. Успеваемость в контрольной группе за время эксперимента значительно не изменилась, отклонение по показателям составило 1...5 %.

Основываясь на полученных данных, можно сделать выводы о том, что успеваемость студентов в экспериментальной группе повысилась в сравнении с успеваемостью обучающихся контрольной группы. Это свидетельствует об эффективности применения разработанного электронного учебно-методического комплекса при обучении студентов в профессиональных образовательных организациях.

### Заключение

В ходе исследовательской работы нами были раскрыты особенности применения ЭУМК преподавателями на занятиях, разработан электронный учебно-методический комплекс для обучения студентов специальности «Ветеринария» в рамках цифровой образовательной среды, а также опытно-экспериментальным путем доказана эффективность использования ЭУМК на занятиях при обучении в профессиональных образовательных организациях. Цель, поставленная в начале исследования, достигнута. Можно говорить о том, что качественные ЭУМК положительно влияют на успеваемость студентов, повышая эффективность образовательного процесса в цифровой образовательной среде.

Использование ЭУМК на занятиях при обучении студентов повышает наглядность представления учебного материала, позволяет студентам более детально и подробно изучить

сложные практические вопросы будущей профессиональной деятельности. Создание ЭУМК является сложным, многоэтапным процессом. Результаты исследования свидетельствуют о том, что применение ЭУМК положительно сказывается на успеваемости студентов, влияет на их интерес к

предмету и активность на занятиях, автоматизирует процесс проверки знаний и освобождает педагога от рутинных работ, на этом основании можно говорить об эффективности применения ЭУМК при обучении студентов в цифровой образовательной среде.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Part 1: Rethinking Learning in the Digital Age — Implications for Teacher Education / J. Voogt, K. W. Lai, G. Knezek, R. Christensen, A. Forkosh Baruch, V. Grinshkun, S. Grigoryev, M. Shonfeld, A. Smits, D. Henrikson, M. Henderson, A. Uvarov, M. Philips, M. Webb, D. Niederhauser, P. Mishra, M. Leahy, D. Butler, A. Strijker // *Proceedings of Society for Information Technology & Teacher Education International Conference* / Eds. E. Langran, J. Borup. Washington D. C., United States : ACE, 2018. Pp. 1075—1079. URL: <https://www.learntechlib.org/primary/p/182658>.
2. Андриюшкова О. В., Григорьев С. Г. Комбинированное обучение как результат конвергенции в условиях информатизации образования // *Информатика и образование*. 2017. № 2(281). С. 23—27.
3. Андриюшкова О. В., Григорьев С. Г. Эмергентная система обучения // *Информатика и образование*. 2017. № 7(286). С. 17—20.
4. Башмаков А. И., Старых В. А. Принципы и технологические основы создания открытых информационно-образовательных сред. М. : Бинум. Лаборатория знаний, 2010. 719 с.
5. Кузнецов А. А., Григорьев С. Г., Гриншкун В. В. Образовательные электронные издания и ресурсы : метод. пособие. М. : Дрофа, 2009. 156 с.
6. Digital library system as a means of self-development of generation Z university students (the case study of the learning course “The basic knowledge for summer camp leaders”) / S. G. Grigoryev, V. A. Shabunina, Y. M. Tsarapkina, N. V. Dunaeva // *Scientific and Technical Libraries (Naučnye i tehničke biblioteki)*. Monthly scientific and practical journal for the professionals in library and information science, and related fields. 2019. No. 7. Pp. 78—99.
7. Роберт И. В. Теория и методика информатизации образования (психолого-педагогический и технологический аспекты). 3-е изд. М. : ИИО РАО, 2010. 356 с.
8. Термины, определения и сокращения // ГОСТ Р 55751-2013. Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Электронные учебно-методические комплексы. Требования и характеристики. М. : Стандартинформ, 2018.
9. Косичкина А. С. Особенности проектирования и разработки электронных образовательных ресурсов для образовательной организации // *Молодой ученый*. 2016. № 27. С. 23—27.
10. Кубрушко П. Ф., Назарова Л. И., Симан А. С. Подготовка преподавателей к инновационной педагогической деятельности в условиях цифровизации аграрного образования // *Вестник Моск. гос. агроинж. ун-та им. В. П. Горячкина*. 2019. № 5(93). С. 40—45.
11. Facilitation of innovative pedagogical activity of university teachers / P. Kubrushko, E. Kozlenkova, O. Mikhailenko, L. Nazarova // *Advances in Social Science, Education and Humanities Research : Int. Conf. on the Theory and Practice of Personality Formation in Modern Society (ICTPPFMS-18)*. Atlantis Press, 2018. No. 198. Pp. 266—269.
12. Царапкина Ю. М., Лебедева А. В. Использование информационных технологий при обучении в ВУЗе // *Вестник Самар. гос. техн. ун-та. Сер. : Психолог.-пед. науки*. 2014. № 1(21). С. 203—210.
13. Modeling of integrated content of professional education for future workers and specialists / S. M. Markova, E. P. Sedykh, V. Y. Polunin, S. A. Tsyplakova // *Lecture Notes in Networks and Systems Growth Poles of the Global Economy: Emergence, Changes and Future Perspectives*. Plekhanov Russian University of Economics. Luxembourg, 2020. Pp. 1087—1095.
14. Development of instructing techniques in professional training / N. V. Kamenez, Z. V. Smirnova, O. I. Vaganova, N. V. Bystrova, J. M. Tsarapkina // *International Journal of Mechanical Engineering and Technology*. 2019. Vol. 10. No. 2. Pp. 899—907.
15. Анисимова А. В., Царапкина Ю. М. Особенности использования электронного портфолио одаренных студентов на платформе «Цифровой колледж Подмосковья» // *Проблема одаренности в трудах отечественных и зарубежных ученых: генезис и развитие : коллектив. моногр.* Ялта, 2020. С. 6—14.
16. Enhancing e-learning effectiveness using an intelligent agent-supported personalized virtual learning environment: An empirical investigation / D. Xu, W. W. Huang, H. Wang, J. Heales // *Information & Management*. 2014. No. 51(4). Pp. 430—440.
17. A systematic review evaluating the impact of online or blended learning vs. face-to-face learning of clinical skills in undergraduate nurse education / K. McCutcheon, M. Lohan, M. Traynor, D. Martin // *Journal of Advanced Nursing*. 2015. No. 71(2). Pp. 255—270.
18. Didactic foundations of designing the process of training in professional educational institutions / N. V. Bystrova, E. A. Konyaeva, J. M. Tsarapkina, I. M. Morozova, A. S. Krivonogova // *Advances in Intelligent Systems and Computing*. 2018. Vol. 622. Pp. 136—142.

## REFERENCES

1. Voogt J., Lai K. W., Knezek G., Christensen R., Forkosh Baruch A., Grinshkun V., Grigoryev S., Shonfeld M., Smits A., Henrikson D., Henderson M., Uvarov A., Philips M., Webb M., Niederhauser D., Mishra P., Leahy M., Butler D., Strijker A. Part 1: Rethinking Learning in the Digital Age — Implications for Teacher Education. In: *Proceedings of Society for Information Technology & Teacher Education International Conference*. Eds. E. Langran, J. Borup. United States, Washington D. C., ACE, 2018. Pp. 1075—1079. URL: <https://www.learntechlib.org/primary/p/182658>.
2. Andryushkova O. V., Grigoryev S. G. Combined learning as a result of convergence in the conditions of informatization of education. *Informatics and education*, 2017, no. 2(281), pp. 23—27. (In Russ.)
3. Andryushkova O. V., Grigoriev S. G. Emergent training system. *Informatics and education*, 2017, no. 7(286), pp. 17—20. (In Russ.)
4. Bashmakov A. I., Starykh V. A. *Principles and technological foundations of creating open information and educational environments*. Moscow, Binom. Laboratory of Knowledge, 2010. 719 pp. (In Russ.)
5. Kuznetsov A. A., Grigoryev S. G., Grinshkun V. V. *Educational electronic publications and resources. Methodological guidance*. Moscow, Drofa, 2009. 156 pp. (In Russ.)

6. Grigoryev S. G., Shabunina V. A., Tsarapkina Y. M., Dunaeva N. V. Digital library system as a means of self-development of generation Z university students (the case study of the learning course “The basic knowledge for summer camp leaders”). *Scientific and Technical Libraries (Naukayе i tekhnicheskie biblioteki)*. *Monthly scientific and practical journal for the professionals in library and information science, and related fields*, 2019, no. 7, pp. 78—99.

7. Robert I. V. *Theory and methods of informatization of education (psychological, pedagogical and technological aspects)*. 3<sup>rd</sup> ed. Moscow, ИО RAO, 2010. 356 pp. (In Russ.)

8. Terms, definitions and abbreviations. In: *GOST R 55751-2013. Information and communication technologies in education. Electronic training complexes. Requirements and specifications*. Moscow, Standartinform. 2018. (In Russ.)

9. Kosichkina A. S. Features of the design and development of electronic educational resources for educational organizations. *Young scientist*, 2016, no. 27, pp. 23—27. (In Russ.)

10. Kubrushko P. F., Nazarova L. I., Siman A. S. Training of teachers for innovative pedagogical activities in the context of digitalization of agricultural education. *Bulletin of the Moscow State Agroengineering University named after V. P. Goryachki*, 2019, no. 5(93), pp. 40—45. (In Russ.)

11. Kubrushko P., Kozlenkova E., Mikhailenko O., Nazarova L. Facilitation of innovative pedagogical activity of university teachers. In: *Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Int. Conf. on the Theory and Practice of Personality Formation in Modern Society (ICTPPFMS-18)*. Atlantis Press, 2018, no. 198, pp. 266—269.

12. Tsarapkina Yu. M., Lebedeva A. V. The use of information technology when studying at a university. *Bulletin of the Samara State Technical University. Series: Psychological and Pedagogical Sciences*, 2014, no. 1(21), pp. 203—210. (In Russ.)

13. Markova S. M., Sedykh E. P., Polunin V. Y., Tsyplakova S. A. Modeling of integrated content of professional education for future workers and specialists. In: *Lecture Notes in Networks and Systems Growth Poles of the Global Economy: Emergence, Changes and Future Perspectives*. Plekhanov Russian University of Economics. Luxembourg, 2020. Pp. 1087—1095.

14. Kamenez N. V., Smirnova Z. V., Vaganova O. I., Bystrova N. V., Tsarapkina J. M. Development of instructing techniques in professional training. *International Journal of Mechanical Engineering and Technology*, 2019, vol. 10, no. 2, pp. 899—907.

15. Anisimova A. V., Tsarapkina Yu. M. Features of using the electronic portfolio of gifted students on the platform “Digital College of Moscow Region”. In: *The problem of giftedness in the works of domestic and foreign scientists: genesis and development. Collective monograph*. Yalta, 2020. Pp. 6—14. (In Russ.)

16. Xu D., Huang W. W., Wang H., Heales J. Enhancing e-learning effectiveness using an intelligent agent-supported personalized virtual learning environment: An empirical investigation. *Information & Management*, 2014, no. 51(4), pp. 430—440.

17. McCutcheon K., Lohan M., Traynor M., Martin D. A systematic review evaluating the impact of online or blended learning vs. face-to-face learning of clinical skills in undergraduate nurse education. *Journal of Advanced Nursing*, 2015, no. 71(2), pp. 255—270.

18. Bystrova N. V., Konyayeva E. A., Tsarapkina J. M., Morozova I. M., Krivonogova A. S. Didactic foundations of designing the process of training in professional educational institutions. *Advances in Intelligent Systems and Computing*, 2018, vol. 622, pp. 136—142.

**Как цитировать статью:** Царапкина Ю. М., Анисимова А. В., Зиновьева С. А., Алехина А. А. Особенности разработки и использования электронного учебно-методического комплекса в цифровой образовательной среде // Бизнес. Образование. Право. 2020. № 3 (52). С. 486—491. DOI: 10.25683/VOLBI.2020.52.345.

**For citation:** Tsarapkina J. M., Anisimova A. V., Zinovieva S. A., Alekhina A. A. Features of development and use of electronic educational-methodical complex in the digital educational environment. *Business. Education. Law*, 2020, no. 3, pp. 486—491. DOI: 10.25683/VOLBI.2020.52.345.

УДК 378  
ББК 74

DOI: 10.25683/VOLBI.2020.52.364

**Churganova Maria Dmitrievna**,  
Postgraduate Student of the Department  
of Theory and Practice of Foreign Languages,  
Institute of Foreign Languages,  
Peoples' Friendship University of Russia,  
Russian Federation, Moscow,  
e-mail: maria\_churganova@mail.ru

**Чурганова Мария Дмитриевна**,  
аспирант кафедры теории  
и практики иностранных языков,  
Институт иностранных языков,  
Российский университет дружбы народов,  
Российская Федерация, г. Москва,  
e-mail: maria\_churganova@mail.ru

## СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СПЕЦИАЛИСТА ПО ПРОТОКОЛУ

### SPECIFIC FEATURES OF THE PROTOCOL OFFICER'S TRANSLATION COMPETENCE

13.00.02 — Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)

13.00.02 — Theory and methodology of teaching and nurturing (by areas and standards of education)

В статье рассмотрена профессиональная деятельность специалиста по протоколу, выделяется и анализируется переводческий компонент межкультурной коммуникативной компетенции. Проведенные опросы среди специалистов и анализ ряда работ, в которых рассматривается эта слож-

ная профессиональная деятельность, позволили утверждать, что в межкультурной коммуникативной компетенции данного специалиста присутствуют специфические переводческие знания и умения, которые возможно рассматривать в рамках переводческой компетенции. Искомая компетенция имеет ряд